

*Per brief van 21 november 1994 vroeg u het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) in verband met het taalgebruik bij de herziene druk van de brochure "Migranten over Belgen - Belgen over Migranten".*

*In uw antwoord van 23 januari 1995 op de vragen van de V.C.T. stelt u het volgende:*

- de verantwoordelijke uitgever zal de Vlaamse Gemeenschapscommissie zijn;*
- er zullen twee versies uitgegeven worden: één in het Nederlands-Frans-Arabisch en één in het Nederlands-Frans-Turks. De vermelde talen zullen ook in deze volgorde voorkomen.*
- De brochure zal verdeeld worden door de administratie van de Vlaamse Gemeenschapscommissie in volgende diensten en centra: de gemeenschapscentra in Brussel, de bibliotheken, het regionaal integratiecentrum Foyer, de lokale integratiecentra, de zelforganisaties van migranten, de verenigingen die aan volwassenenvorming doen, de groepspraktijken van huisartsen, de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, de buurthuizen, de wijkcentra, de jeugthuizen, de OCMW's, de scholen met hoge migrantenconcentratie, de Franstalige culturele centra en de Missions Locales.*

Ter zitting van 16 februari 1995 hebben de verenigde afdelingen van de V.C.T. als volgt geadviseerd.

Overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen vallen de diensten van het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale taalregeling van het Nederlandse taalgebied.

Dit heeft voor gevolg dat de berichten en mededelingen van de Vlaamse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 11 § 1, eerste lid van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) uitsluitend in het Nederlands mogen gesteld worden.

Verwijzend naar de specifieke aard van de brochure, namelijk het bevorderen van de integratie en het bestrijden van racisme, en rekening houdend met de vaste rechtspraak van de V.C.T. - Nederlandse afdeling in dat verband, acht de V.C.T. het aanvaardbaar om de brochure eveneens in het Arabisch en het Turks te publiceren. (cfr. V.C.T, N.A. nr. 21.174 van 18 mei 1993 en 25.019 van 8 juni 1993).

Gelet op de hoger omschreven specifieke aard van de publikatie en op de gebruikte kanalen voor verspreiding van de brochure, meer bepaald het feit dat de brochure ook in tweetalige (Nederlands - Frans) of Franstalige diensten, centra, scholen, buurthuizen, ... zal worden verspreid, acht de V.C.T. het mogelijk om de brochure ten uitzonderlijken titel eveneens in het Frans te laten publiceren.

Door het Nederlands als eerste in de brochure te publiceren wordt alvast voorrang verleend aan de bestuurstaal van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

De wijze van publikatie van de brochure zoals door u voorgesteld kan in dit geval, gezien de specifieke aard ervan, niet in strijd met de taalwetgeving worden geacht.

De V.C.T. oordeelt evenwel dat bij de andere talen dan het Nederlands er telkens moet vermeld worden dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat.